

Die Klapperschlange

ჩხრიალი გველი

Als Onkel Otto gestern Mittag den Klodeckel öffnete, kroch eine Klapperschlange heraus und biß ihn ins Bein.

Onkel Otto verdankt sein Leben einzig dem Umstand, daß die Klapperschlange, die genau so aussah wie eine Klapperschlange, in Wirklichkeit keine Klapperschlange war, sondern ein Marsmensch, der sich in der Kanalisation verirrt hatte und zufällig in Onkel Ottos Klo gelandet war.

Als Onkel Otto gestern im Bus dies einem Freund erzählte, hörte ein Räuber, der unerkant hinter ihnen saß, zu. - Zufällig ergab es sich, daß der gleiche Räuber eine Stunde später Onkel Otto überfiel. Gerade wollte er mit seinem Messer auf ihn losstürzen, um ihn totzustechen - als unter einem Kanaldeckel eine Klapperschlange hervorkroch. Der Räuber stutzte; doch dann lachte er: „Ich weiß, du bist keine Klapperschlange, sondern ein Marsmensch.“ - Womit er, die Sache als erledigt betrachtend, sich wieder Onkel Otto zuwandte. Die Schlange aber kroch auf ihn zu und biß ihn ins Bein.

Onkel Otto verdankt sein Leben einzig dem Umstand, daß die Klapperschlange, die genau so aussah wie ein Marsmensch, der aussieht wie eine Klapperschlange, in Wirklichkeit kein Marsmensch war, sondern eine Klapperschlange.

გუშინ შუადღისას, როდესაც ძია ოტომ კლოზეტის თავსახური ასწია, იქიდან ჩხრიალა გველი ამოძვრა და ფეხზე უკბინა მას.

ძია ოტო ცოცხალი მხოლოდ იმის წყალობით დარჩა, რომ ჩხრიალი გველი, რომელიც გამოიყურებოდა როგორც ჩხრიალი გველი, სინამდვილეში იყო არა ჩხრიალი გველი, არამედ მარსიანელი, რომელიც დაიკარგა კანალიზაციაში და შემთხვევით აღმოჩნდა ძია ოტოს კლოზეტში.

როდესაც ძია ოტო გუშინ ამ ამბავს ავტობუსში თავის ერთ ნაცნობს უყვებოდა, მისი ნაამბობი გაიგონა ერთმა ყაჩაღმა, რომელიც მათ უკან იჯდა. შემთხვევით მოხდა ისე, რომ ზუსტად ეს ყაჩარი ერთი საათის შემდეგ თავს დაესხა ძია ოტოს. ის უკვე აპირებდა დანით ხელში მივარდნოდა მას მოსაკლავად, რომ უეცრად კანალიზაციის სახურავიდან ჩხრიალი გველი ამოძვრა! ყაჩალი თავიდან ცოტა არ იყოს დაიბნა; მაგრამ მაშინვე გაახსენდა: „მე ვიცი! შენ არ ხარ ჩხრიალი გველი. შენ მარსიანელი ხარ!“ - ამით მან საკითხი ამოწურულად მიიჩნია და კვლავ ძია ოტოთი დაკავდა. - გველი ამასობაში მიეპარა მას და ფეხზე უკბინა.

ძია ოტო ცოცხალი მხოლოდ იმის წყალობით დარჩა, რომ ჩხრიალი გველი, რომელიც ზუსტად ისე გამოიყურებოდა, როგორც მარსიანელი, რომელიც გამოიყურება როგორც ჩხრიალი გველი, სინამდვილეში იყო არა მარსიანელი, არამედ ჩხრიალი გველი.

© Raymond Zoller
rzoller@klamurke.com

Übersetzt von Dshemal Tavadse, ჯემალ თავაძე